

SR5 / SR10

PAW Mischer-Stellmotor Servomoteur de vanne PAW Valve actuator PAW



Deutsch

Informationen



Français

Informations



English

Information



Art. No. 503638.65a

22.11.2005

Deutsch

PAW Mischer-Stellmotor Typ SR5/SR10

Verwendung

Die PAW Mischer-Stellmotore Typ SR5 und SR10 werden als elektromotorische Antriebe für PAW Mischer (3- und 4-Wege-Mischer, Nennweiten DN20 bis DN50) eingesetzt. Die Stellmotore sind für die Ansteuerung durch handelsübliche Regelsysteme mit 3-Punkt Ausgang vorgesehen.

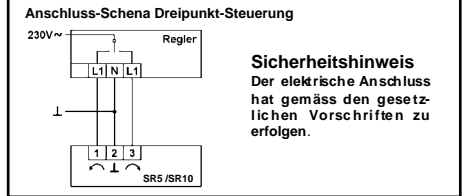
Wirkungsweise

Der PAW Mischer-Stellmotor Typ SR5 bzw. SR10 wird infolge einer patenten Rasttechnik einfach auf den Mischer aufgesteckt. Die Befestigung erfolgt mittels zweier Rastbolzen, die zum Lieferumfang gehören. Diese beiden Rastbolzen dienen zusätzlich als Verdrehsicherung. Aufgrund der kompakten Bauform und geringen Abmessungen passen die Stellmotore SR5 und SR10 in die Ausschnitte der Isolation aller PAW Heizungs-Armaturengruppen.

Der Drehwinkel (Steuerbereich) ist durch Endschalter auf 90° begrenzt. Das Erreichen der Endschalter führt zum Abschalten des Antriebes; der Antrieb ist dann stromlos.

Der Stellmotor kann mit Hilfe eines Stellknopfes (Betätigung mit Schlüssel-Schraubendreher) auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Dabei wird das Getriebe ausgerastet und der Mischer kann mit dem Hand-Drehgriff (Stellungsanzeiger) beliebig eingestellt werden.

Hinter / unter dem Hand-Drehgriff ist eine blau-rote Farbskala zur Anzeige der Mischerstellung eingelegt. Im Lieferzustand befindet sich der Stellentrieb am linken Endanschlag. Die Skala ist für den Einsatzfall "Vorlauf rechts" vorbereitet (im Sichtfenster des Hand-Drehgriffs ist die Skala blau). Für den Einsatzfall "Vorlauf links" kann die Farbskala umgekehrt werden, so dass dann die Skala im Sichtfenster des Hand-Drehgriffs rot ist – siehe 3) der Montageanleitung (Rückseite).



Technische Daten PAW Mischer-Stellmotor PAW SR5/SR10

	SR5	SR10
Speisespannung	230 V 50 Hz	
Leistungsverbrauch	2,5 W	3,5 W
Dimensionierung	2,5 VA	3,5 VA
Schutzklasse	II (schutzisoliert)	
Anschluss	Kabel 1,5 m, 3 x 0,75mm ²	
Drehwinkel	90° elektrisch begrenzt	
Drehmoment	5 Nm	10 Nm
Laufzeit	140 s	140 s
Drehsinn	wählbar an Klemmen	
Handverstellung	mech. Getriebeausrüstung	
Stellungsanzeige	umkehrbares Anzeigeschild	
Umgebungstemperatur	0°C...+50°C	
Wartung	wartungsfrei	
Gewicht	400 g	

Français

Servomoteur de vanne type SR5/SR10

Application

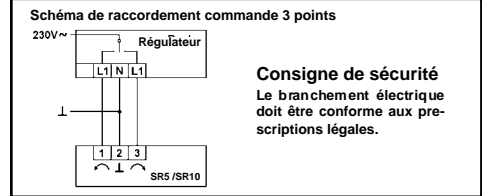
Le servomoteur de vanne PAW type SR5 et SR10 est utilisé pour la motorisation de vannes mélangeuses PAW (3 voies et 4 voies, DN 20 à DN50). La commande se fait par des systèmes de régulation 3-points usuels.

Mode de fonctionnement

Le servomoteur de vanne PAW type SR5 resp. SR10 est monté sur la vanne mélangeuse simplement en l'encliquetant grâce à son système de montage pratique. La fixation se fait au moyen de deux tiges de guidage fournies avec l'appareil. Ces tiges servent également d'arrêt anti-rotation. Par ses formes compactes et ses petites tailles, les servomoteurs SR5 et SR10 s'adaptent parfaitement à la découpe des coffrets d'isolation de tous les groupes hydrauliques PAW prévus à cet effet.

L'angle de rotation est limité à 90° par des contacts de fin de course. Lorsque ceux-ci sont atteints, le servomoteur est coupé électriquement, c.à.d. il ne consomme plus de courant.

Le servomoteur peut être mis en fonctionnement manuel au moyen d'un bouton sur le boîtier. En tournant ce bouton, le réducteur est débrayé et la vanne mélangeuse peut ainsi être mise dans n'importe quelle position en tournant la poignée du servomoteur. La position de la vanne mélangeuse est indiquée sur le cadran bleu-rouge réversible. Le servomoteur est livré en position finale à gauche pour être utilisé pour «départ à droite». Ainsi, la partie bleue du cadran est visible. Pour l'utilisation «départ à gauche», le cadran peut être tourné pour que la partie rouge du cadran soit présentée dans la découpe de la poignée (voir fig 3 de l'instruction de montage au verso).



Caractéristiques servomoteur de vanne PAW SR5/SR10

	SR5	SR10
Tension d'alimentation	230 V 50 Hz	
Consommation	2,5 W	3,5 W
Dimensionnement	2,5 VA	3,5 VA
Classe de protection	II (isolation de sécurité)	
Raccordement	câble 1,5 m, 3 x 0,75mm ²	
Angle de rotation	90° limité électriquement	
Couple de rotation	5 Nm	10 Nm
Temps de marche	140 s	140 s
Sens de rotation	sélectable aux bornes	
Positionnement manuel	débrayage mécanique	
Indication de position	cadran réversible	
Température ambiante	0°C...+50°C	
Entretien	sans entretien	
Poids	400 g	

English

Valve actuator type SR5/SR10

Application

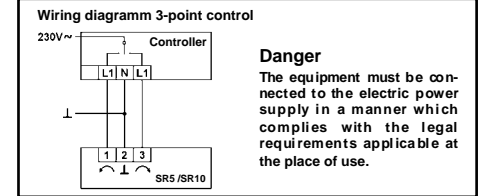
The valve actuators PAW type SR5 and SR10 can be used for motorising PAW slipper valves (3 way and 4 way valves, DN20 up to DN50). These actuators can be operated by any controller/compensator with a 3-point output.

Operation

Thanks to an easy clicking system the PAW valve actuators type SR5/ SR10 is inserted directly to the slipper valve. The actuator is fixed with two fixing and anti-rotation bolts which are supplied together with the actuator. Thanks to its small size and compact form the SR5/SR10 fits perfectly into the cut-out of the isolation boxes of the PAW hydraulic distribution kit.

The angle of rotation is limited to 90°. When the actuator reaches either end position the voltage supply is interrupted by limit switches.

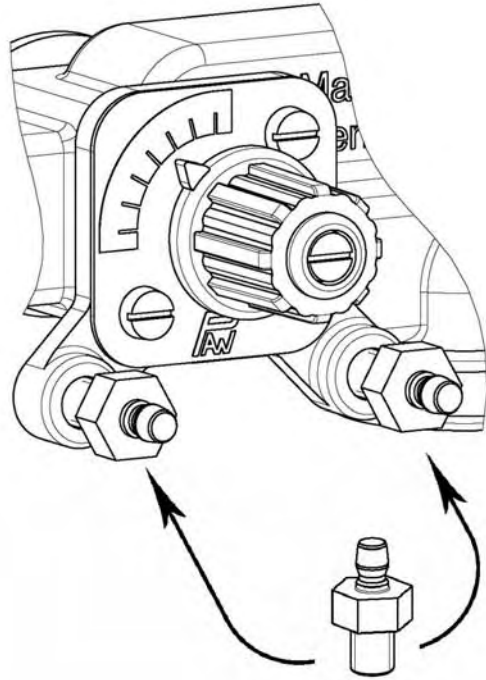
The actuator can be put into manual mode by turning the button on the housing cover which will disengage the gears. The actuator can now be put in any position by turning the handle and this position is indicated by means of a reversible blue-red scale. The actuator is supplied in the left end position and the scale is positioned for «left supply» (blue part of scale visible). For the operation «right supply» the scale can be turned so that the red part of the scale will be visible in the cut-out of the handle (see fig. 3 on the back of the assembly instruction).



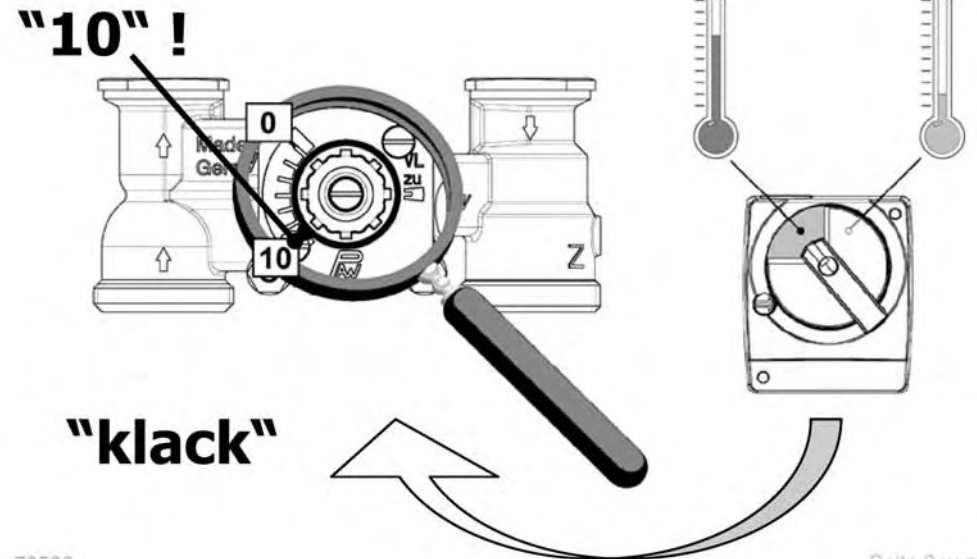
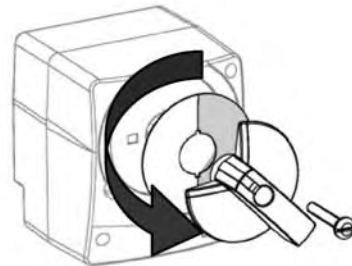
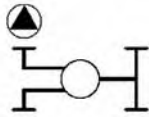
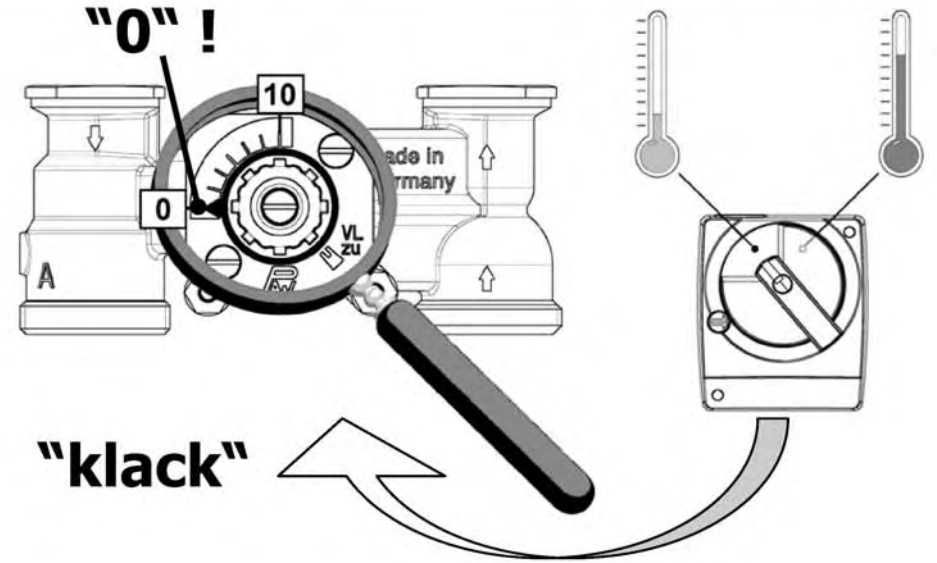
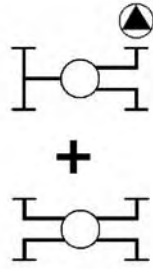
Technical data valve actuator PAW SR5/SR10

	SR5	SR10
Power supply	230 V 50 Hz	
Power consumption	2,5 W	3,5 W
For wiring sizing	2,5 VA	3,5 VA
Protection class	II (without earth wire)	
Connection	lead 1,5 m, 3 x 0,75mm ²	
Angle of rotation	electrically limited to 90°	
Torque	5 Nm	10 Nm
Running time	140 s	140 s
Direction of rotation	selectable on terminals	
Manual operation	mechanical disengagement	
Indication of position	reversible scale	
Ambient temperature	0°C...+50°C	
Maintenance	maintenance-free	
Weight	400 g	

1)



2)



PAW Mischer-Stellmotor Typ SR10 - 24/ST

Verwendung

Die PAW Mischer-Stellmotore Typ SR10 - 24/ST werden als elektromotorische Antriebe für PAW Mischer (3- und 4-Wege-Mischer, Nennweiten DN20 bis DN50) eingesetzt. Die Stellmotore sind für die Ansteuerung durch handelsübliche Regelsysteme mit Normsignal 0...10VDC Ausgang vorgesehen.

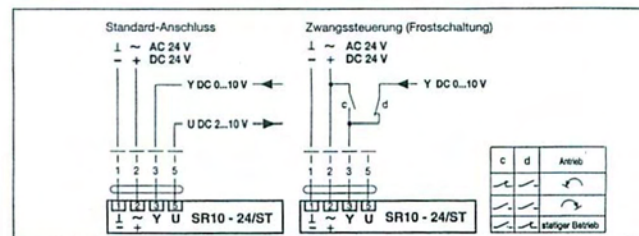
Wirkungsweise

Der PAW Mischer-Stellmotor Typ SR10 - 24/ST wird infolge einer patenten Rasttechnik einfach auf der Mischer aufgesteckt. Die Befestigung erfolgt mittels zweier Rastbolzen, die zum Lieferumfang gehören. Diese beiden Rastbolzen dienen zusätzlich als Verdrehsicherung. Aufgrund der kompakten Bauform und geringen Abmessungen passen die Stellmotore SR10 - 24/ST in die Ausschnitte der Isolationen aller PAW Heizungs-Armaturengruppen.

Der Drehwinkel (Stellbereich) ist durch Endschalter auf 90° begrenzt. Das Erreichen der Endschalter führt zum Abschalten des Antriebes; der Antrieb ist dann stromlos.

Der Stellmotor kann mit Hilfe eines Stellknopfes (Betätigung mit Schlitz-Schraubendreher) auf Handbetrieb umgeschaltet werden. Dabei wird das Getriebe ausgerüstet und der Mischer kann mit dem Hand-Drehgriff (Stellungsanzeiger) beliebig eingestellt werden.

Hinter / unter dem Hand-Drehgriff ist eine blau-rote Farbskala zur Anzeige der Mischerstellung eingelegt. Im Lieferzustand befindet sich der Stelltrieb am linken Endschlag. Die Skala ist für den Einsatzfall "Vorlauf rechts" vorbereitet (im Sichtfenster des Hand-Drehgriffs ist die Skala blau). Für den Einsatzfall "Vorlauf links" kann die Farbskala umgekehrt werden, so dass dann die Skala im Sichtfenster des Hand-Drehgriffs rot ist - siehe 3) der Montageanleitung (Rückseite).



Sicherheitshinweis: Elektrischer Anschluss über Sicherheits-Transformator. Das Gehäuse darf nur im Herstellerwerk geöffnet werden. Es enthält keine durch den Anwender austauschbare oder reparierbare Teile.

Technische Daten PAW Mischer-Stellmotor PAW SR10- 24/ST

Nennspannung	AC 24 V 50/60 Hz, DC 24 V
Funktionsbereich	AC 19,2...28,8 V, DC 21,6...26,4 V
Dimensionierung	2,5 VA
Leistungsverbrauch	1,5 W
Anschluss	Kabel 1,5 m, 4 x 0,75 mm
Stellsignal Y	DC 0...10 V @ Eingangswiderstand 100 kΩ
Arbeitsbereich	DC 2...10 V (für 0...100 %)
Messspannung U	DC 2...10 V @ ≤ 0,5 mA (für 0...100 %)
Gleichlauf	± 5%
Handverstellung	mechanische Getriebeausrüstung
Drehmoment	10 Nm
Laufzeit	140s
Schalleistungspegel	max. 35 dB(A)
Schutzklasse	III (Sicherheits-Kleinspannung)
Schutzgrad	IP40
Umgebungstemperatur	0...+50°C
Lagertemperatur	-30...+80°C
Feuchteprüfung	nach EN 60730-1
EMV	CE gemäss 89/336/EWG und 93/68/EWG
Wartung	wartungsfrei
Gewicht	600 g

Valve actuator type SR10 - 24/ST

Application

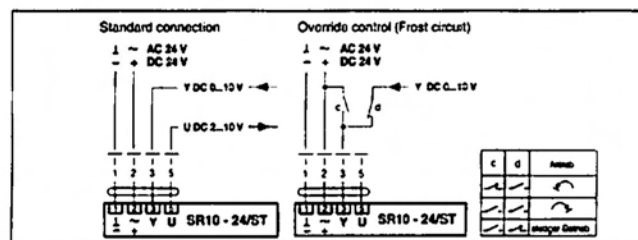
The valve actuators PAW type SR10 - 24/ST can be used for motorising PAW slipper valves (3 way and 4 way valves, DN20 up to DN50). These actuators can be operated by any controller/compensator with a norm control signal of 0...10VDC.

Operation

Thanks to an easy clicking system the PAW valve actuators type SR10 - 24/ST is inserted directly to the slipper valve. The actuator is fixed with two fixing and anti-rotation bolts which are supplied together with the actuator. Thanks to its small size and compact form the SR10 - 24/ST fits perfectly into the cut-out of the isolation boxes of the PAW hydraulic distribution kit.

The angle of rotation is limited to 90°. When the actuator reaches either end position the voltage supply is interrupted by limit switches.

The actuator can be put into manual mode by turning the button on the housing cover which will disengage the gears. The actuator can now be put in any position by turning the handle and this position is indicated by means of a reversible blue-red scale. The actuator is supplied in the left end position and the scale is positioned for «right supply» (blue part of scale visible). For the operation «left supply» the scale can be turned so that the red part of the scale will be visible in the cut-out of the handle (see fig. 3 on the back of the assembly instruction).



Danger: Power supply via safety isolating transformer. The enclosure of the motor equipment may only be opened by the manufacturer. It contains no components which the user can replace or repair.

Technical data valve actuator PAW SR10 - 24/ST

Nominal voltage	AC 24 V 50/60 Hz, DC 24 V
Nominal voltage range	AC 19,2...28,8 V, DC 21,6...26,4 V
For wire sizing	2,5 VA
Power consumption	1,5 W
Connecting cable	Cable 1,5 m, 4 x 0,75 mm²
Control signal Y	DC 0...10 V @ Input resistance 100 kΩ
Operating range	DC 2...10 V (for 0...100%)
Measuring voltage U	DC 2...10 V @ ≤ 0,5 mA (for 0...100%)
Synchronism tolerance	± 5%
Manual operation	disengagement of gears
Torque	10 Nm
Running time	140s
Sound power level	max. 35 dB(A)
Protection class	III (safety low voltage)
Degree of protection	IP40
Ambient temp. range	- 0...+ 50°C
Non-operating temp.	- 30...+ 80°C
Ambient humidity	to DIN EN 60730-1
EMC	CE according to 89/336/EEC and 93/68/EEC
Maintenance	maintenance-free
Weight	600 g

Servomotore PAW tipo SR10 - 24/ST

Uso

Il servomotore PAW tipo SR10 - 24/ST viene impiegato per la motorizzazione di miscelatori PAW (miscelatore a 3 - 4 vie, DN20-DN50). La messa in funzione avviene attraverso un comune sistema di regolazione con un comando normalizzato 0...10VDC.

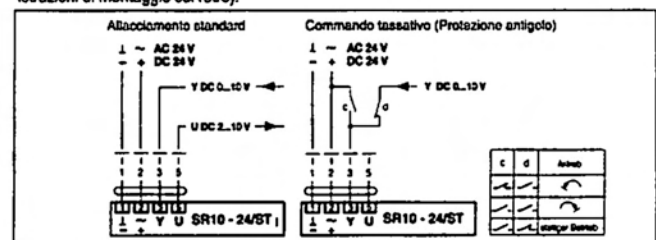
Modalità di funzionamento

Grazie ad un pratico sistema ad innesto il servomotore PAW tipo SR10 - 24/ST viene inserito con facilità sul miscelatore. Il fissaggio avviene grazie a due viti ad innesto, incluse nella fornitura, che hanno anche la funzione di elementi anti-rotazione.

I servomotori SR10 - 24/ST si adattano perfettamente alla sezione dell'isolamento di tutti i gruppi idraulici PAW grazie alla loro forma compatta e alle ridotte dimensioni d'ingombro.

L'angolo di rotazione è limitato a 90° dagli interruttori di fine corsa; quando questi si spengono s'interrompe l'alimentazione elettrica del servomotore, che quindi non consuma corrente elettrica.

Il servomotore può essere messo in funzione manualmente ruotando con un cacciavite ad intaglio un interruttore. In questo modo vengono disinnestati gli ingranaggi e il miscelatore può essere posizionato in qualsiasi posizione ruotando la manopola del servomotore. Tale posizione è indicata da una scala di colori blu-rosso, situata dietro/sotto la manopola che indica la posizione del miscelatore. Allo stato di fornitura il servomotore è posto in posizione finale sinistra e la scala di colori è posizionata per "mandata destra" (è visibile la parte blu della scala di colori). Nel caso di "mandata sinistra" la scala di colori può essere ruotata, in modo tale che la parte rossa della scala sia visibile nella sezione della manopola (vedi fig. 3 istruzioni di montaggio sul retro).

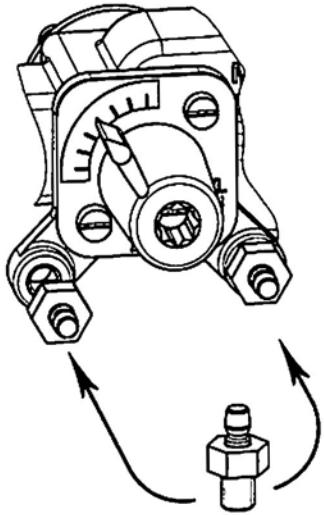


Avvertenza: Allacciamento elettrico da un trasformatore di sicurezza. Il servomotore non deve essere manomesso, eventuali riparazioni verranno eseguite presso la nostra sede. No consegne che nessun componente il motore può essere riparato o sostituito dall'utilizzatore.

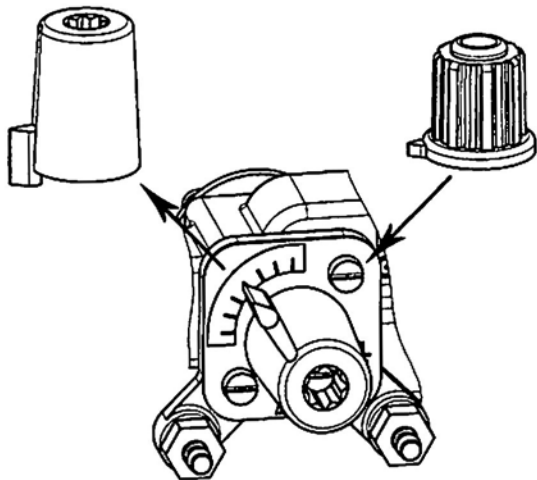
Dati tecnici servomotore PAW SR10 - 24/ST

Tensione nominale	AC 24 V 50/60 Hz, DC 24 V
Campo di tolleranza	AC 19,2...28,8 V, DC 21,6...26,4 V
Dimensionamento	2,5 VA
Potenza assorbita	1,5 W
Allacciamento	Cavo 1,5 m, 4 x 0,75 mm²
Segnale di regolazione Y	DC 0...10 V @ resistenza d'entrata 100 kΩ
Campo di lavoro	DC 2...10 V (per 0...100%)
Tensione di misurazione U	DC 2...10 V @ ≤ 0,5 mA (per 0...100%)
Sincronismo	± 5%
Azionamento manuale	dissinnato meccanico
Momento torcente	10 Nm
Tempo di rotazione	140s
Livello sonoro	max. 35 dB(A)
Classe di protezione	III (bassa tensione di sicurezza)
Grado di protezione	IP40
Temperatura ambiente	- 0...+ 50°C
Temperatura di stoccaggio	- 30...+ 80°C
Umidità ambiente	secondo EN 60730-1
EMC	CE secondo 89/336/CEE e 93/68/CEE
Manutenzione	nessuna
Peso	600 g

1)



2)



3)

